

 $_{\text{ypok}}3$



Как попасть?

Коммуникативные задания

- Describing your city
- Getting around town in Russia
- Giving and understanding simple directions
- Reading maps and directions
- Reading about a city's transportation system

Чтение для удовольствия

 О.Э. Мандельшта́м. «Ма́льчик в трамва́е» и «Со́нный трамва́й»

Культура и быт

- Public transportation in Russian cities
- Police: полиция и полицейские
- Taxis, official and unofficial
- Shuttle buses: маршру́тные такси́

Грамматика

- В городе есть...
- · Having: Overview
- Asking for directions: Как попасть ... куда? Как добраться до ... чего? Где находится ... что?
- Telling where something is located: справа от чего, слева от чего, напротив чего, (не)далеко от чего, близко от чего, рядом с чем, на юге, на севере, на востоке, на западе, в центре
- Giving simple directions
- Means of transportation: éздить ~ éхать/по- на чём
- How long does it take?
- Going verbs: ходить ~ идти/пойти; ездить ~ ехать/поехать
- Forming the imperative
- · Verb aspect and the imperative

Точка отсчёта

О чём идёт речь?

3-1 Достопримечательности города. Посмотрите на фотографии достопримечательностей Москвы и Санкт-Петербурга. Какие места вы бы хотели посмотреть?

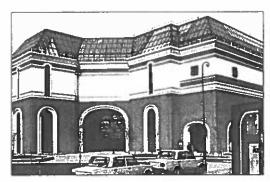
Москва



Это Красная площадь и Кремль. Это географический центр города.



Это Арбат. Этот исторический район города находится недалеко от центра.

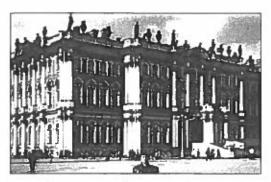


Это Третьяковская галерея. В ней можно увидеть шедевры русского искусства.

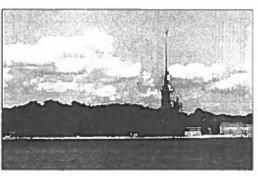


Это Московский университет. Здесь учится более 40 000 студентов и аспирантов. Он находится на Воробьёвых горах.

Санкт-Петербург



Это Зимний дворец. Здесь раньше жил царь. Теперь это музей Эрмитаж.



Это Петропа́вловская кре́пость. Здесь Пётр І на́чал стро́нть своё «Окно́ в Евро́пу».

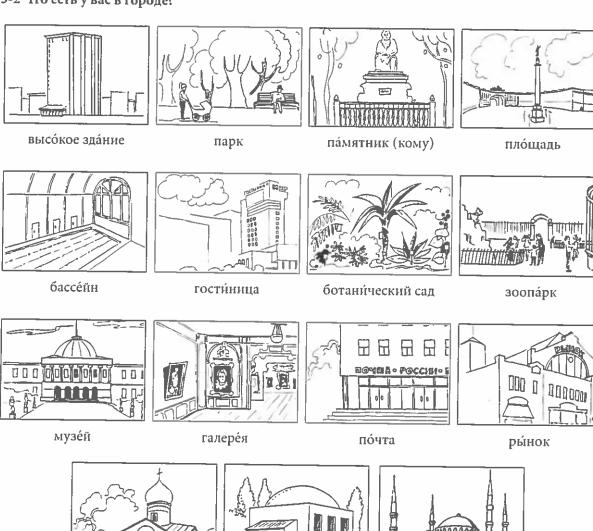


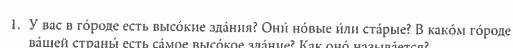
Это Спас на крови. Здесь в 1881 году был убит император Александр II.



Это Марийнский театр. Здесь раньше танцевал Михаил Барышников.

3-2 Что есть у вас в городе?





синагога

ващей страны есть самое высокое здание? Как оно называется?

мечеть

- 2. Какие у вас парки? Они большие или маленькие? Они красивые? У вас есть любимый парк? Как он называется?
- 3. У вас в центре города стойт памятник? Кому этот памятник? (Президенту, генералу, писателю?) Памятник новый или старый?
- 4. В вашем городе есть площадь? Она большая или маленькая? Вы любите туда ходить?
- 5. У вас в городе или в университете есть бассейн? Можно купаться весь год или только летом?
- 6. Какие у вас в городе гостиницы? (Большие, маленькие, дорогие, дешёвые, ую́тные?)

церковь

- 7. У вас в городе есть ботанический сад? Он большой или маленький? Как он называется? Он находится в центре города? Вы там были?
- 8. Зоопарк есть у вас? Он большой или маленький? Ваша семья любит туда ходить?
- 9. В ва́шем го́роде есть музе́и и галере́и? Вы лю́бите туда́ ходи́ть? Что мо́жно там посмотре́ть? (америка́нское иску́сство, африка́нское иску́сство, ру́сское иску́сство, европе́йское иску́сство, совреме́нное иску́сство, класси́ческое иску́сство)
- 10. Почта у вас новая или старая? Она большая или маленькая? Вы часто или редко ходите на почту?
- 11. У вас в городе есть рынок? Что там продают?
- 12. У вас в городе есть старые церкви, синагоги или мечети? А новые есть?

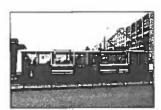
3-3 Виды транспорта



метро



автобус



трамвай



троллейбус



такси



машина



велосипед



маршрутное такси́ (маршрутка)

- 1. Какие виды транспорта есть в вашем городе? Каких видов транспорта нет у вас?
- 2. В больших городах в России есть метро. В каких городах вашей страны есть метро?
- 3. В больших и маленьких городах в России есть автобусы, трамвай и троллейбусы. В каких городах вашей страны есть автобусы, трамвай и троллейбусы?

- 4. В Москве многие люди ездят на работу на метро. В каких городах вашей страны многие ездят на работу на метро? У вас в городе многие ездят на работу на метро?
- 5. У вас в городе многие ездят на работу на автобусе? На машине? На велосипеде? На такси?
- 6. Вы ездите на занятия на автобусе? На велосипеде? На метро? Или вы ходите на занятия пешком?

3-4 Куда идти?



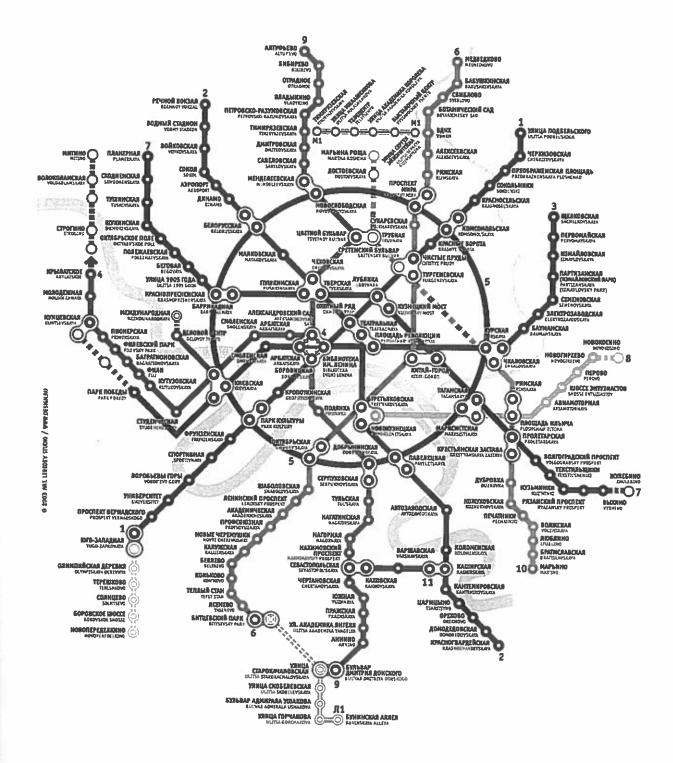
- 1. Вопросы к картинке. Чтобы купить газету, девушка должна идти направо или налево? Чтобы попасть в церковь, девушка должна идти направо или прямо?
- 2. Пра́ктика. Tell a partner to go in various directions as quickly as you can until it becomes automatic. Use the phrases: Иди прямо, иди нале́во, иди напра́во.
- 3-5 Далеко́ или недалеко́? Look at the metro map of Moscow to the right. Imagine that you are at Tretyakov station (ста́нция метро́ «Третьяко́вская»). Ask a partner where various stations are located. Your partner will find the stations and tell you whether they are nearby or far away.



- Вы не знаете, как попасть на Ленинский проспект?
- Это далеко́.



- Вы не знаете, где находится Макдоналдс?
- Это недалеко́. [и́лн: Это ря́дом/бли́зко.]



Разговоры для слушания

Разговор 1. Как попасть на площадь Маяковского? Разговаривают Меган и прохожий.

прохожий passerby

- 1. Куда Меган хочет поехать?
 - а. в Кремль

- в. на площадь Маяковского
- б. на площадь Пушкина
- г. в университет
- 2. Какие автобусы туда идут?
 - а. 1-й

в. 25-й

б. 3-й

- r. 29-ñ
- 3. Какой троллейбус идёт в это место?
 - а. 1-й

в. 25-й

б. 3-й

- г. 29-й
- 4. Где можно купить талоны на городской транспорт?
 - а. в киоске

в. на станции метро

б. у водителя

г. в магазинах

Культура и быт

Билеты на транспорт

Major Russian cities have an extensive public transportation system consisting of а метро – subway, автобусы – buses, троллейбусы – electric buses, and трамва́и – trams, or electric streetcars on rails. Fares are low by North American standards. Passengers buy билеты or талоны in advance at kiosks, from the bus driver, or from a conductor (у кондуктора). Frequent mass transit riders can also buy an electronic ticket, called проездной билет (usually called проездной), for the subway, surface transportation, or both. These tickets cover multiple rides, and a ticket holder can add rides to the проездной at a kiosk.

Разговор 2. Где находится Макдоналдс?

Разговаривают Адам, прохожий и полицейский.

полицейский (adj. declension) - police "officer"

- 1. Куда хочет идти Адам?
- 2. Адам спрашивает прохожего, как туда попасть, но не получает ответа. Почему?

обращаться - to turn to

- 3. Потом Адам обращается к полицейскому. На каком виде транспорта он советует Адаму ехать?
- 4. На какой остановке Адам должен выйти?
- 5. Какая улица ему нужна?

найти - to find

6. Как называется площадь, которую Адам должен найти?

Культура и быт

Полиция и полицейские

Before 2011, the police force was called мили́ция and a police officer was a милиционе́р. These terms were in use for over 90 years, and many continue to use мили́ция and поли́ция interchangeably.

Разговор 3. Вы не туда едете.

Разговаривают Тим и пожилая женщина.

пожилая - elderly

- 1. Куда хочет поехать Тим?
- 2. Пассажи́р говори́т Ти́му, что он не туда́ е́дет. Како́й вид тра́нспорта ему́ ну́жен?
- 3. На какой станции метро нужно сделать пересадку?
- 4. На какой остановке он должен выйти?
- 5. Какой ему нужен троллейбус?
- 6. Тим думает, что дое́хать до университе́та на городско́м транспорте о́чень сло́жно. Как он реша́ет е́хать в университе́т?

Культура и быт

На транспорте

In St. Petersburg, and increasingly in Moscow, there are full-time контролёры or кондукторы who both sell and check for tickets on the bus, trolley, or tram. Passengers without tickets or with improperly validated tickets are fined. To ride without a ticket is to ride like a hare: éздить зайщем.

Вы сейча́с выхо́дите? Public transportation is often crowded. If you find yourself far from the door and you want to get off, ask the person in front of you Вы сейча́с выхо́дите? – Are you getting out now? If the answer is no, he or she will stand aside to let you pass.

Давайте поговорим

Диалоги

1. Можно пройти пешком?

- Скажите, пожалуйста,
 как попасть на проспект
 Стачек?
- Проспéкт Стачек? А что вам там нýжно?
- Кинотеатр «Зенит».
- Это недалеко. Вам надо сесть на метро и проехать одну станцию. Надо выйти на станции «Автово».
- И кинотеатр рядом?
- Да. Идите прямо и налево.
- Спасибо.

🗐 2. Как туда попасть?

- Я слушаю.
- Са́ра, здра́вствуй! Это
 Лари́са. Ты сего́дня не
 хо́чешь пойти́ в кино́?
- Сегодня не могу́.
- А завтра в семь часов?
- Хорошо́.
- Ты знаешь, где находится кинотеатр «Экран»?
- Нет, не знаю. Как туда добраться?
- Это недалеко от института.
 Нужно сесть на пятый трамвай и проехать одну остановку.
- Одну остановку? А можно пешком?
- Конечно, можно. Туда идти десять минут.



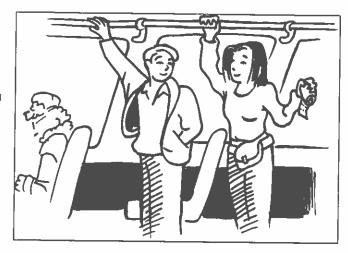


🦚 3. Вы не туда е́дете.

- Ваши билеты, пожалуйста.
- Пожа́луйста. Скажи́те, скоро бу́дет «Гости́ный двор»?
- Молодой человек, вы не туда едете. Вам надо выйти через одну остановку и сесть на первый троллейбус.
- Значит, на следующей остановке?
- Нет, через одну, на второй.
- Вы сейчас выходите?
- Нет.
- Разрешите пройти.

4. До университета не довезёте?

- До университета не довезёте?
- Куда именно вам нужно?
- Гла́вный вход. Ско́лько это будет сто́нть?
- А сколько можете дать?
- Двести.
- Мало. Это далеко. Давайте триста.
- Так дорого?!
- Не хотите не надо.
- Ну, ладно.
- Садитесь.





Культура и быт

Сколько стоит проехать на такси?

In major Russian cities taxi companies are becoming more and more prevalent: it is becoming easier to order a taxi in advance, and to find out the fare when ordering. Despite this trend, and the presence of taxi meters in some taxis, fares may be negotiable between driver and passenger. Many ordinary citizens use their own cars as unregistered taxis to supplement their income. Whether or not you take an official taxi, be sure to negotiate the fare before getting into the car.

5. Я не могу́ найти вашу улицу.

- Алло, Аня?
- Нет, её здесь нет. Это Ве́ра.
- Вера, это Келли.
- Келли? Где ты?
- На станции метро «Петроградская». Никак не могу найти вашу улицу.
- Хорошо. Слушай внимательно. Ты видишь Каменноостровский проспект?
- Вижу.
- Иди прямо по Каменноостровскому проспекту до улицы Рентгена и поверни налево. Наш адрес — улица Рентгена, дом 22, квартира 47.

Вопросы к диалогам

Диалог 1

- 1. Эти мужчины разговаривают на улице или по телефону?
- 2. Они в России или в Америке? Почему вы так думаете?
- 3. О чём спрашивает первый мужчина: о кинотеатре или о музее?
- 4. Это далеко или недалеко?
- 5. Можно туда проехать на троллейбусе?

Диалог 2

- 1. Эти девушки разговаривают по телефону. Кто кому звонит?
- 2. Почему девушки не идут в кино сегодня вечером?
- 3. Когда они пойдут в кино?
- 4. В какой кинотеатр они идут?
- 5. Где находится этот кинотеатр?
- 6. Сколько времени идти из института в кинотеатр?

Дналог 3

- 1. Этот разговор происходит на улице или в автобусе?
- 2. Куда молодой человек хочет поехать?
- 3. Он туда едет?
- 4. Что ему надо сделать?

Дналог 4

- 1. Этот разговор происходит на улице или в автобусе?
- 2. Куда молодой человек хочет поехать?
- 3. Сколько он хочет заплатить?
- 4. А сколько возьмёт водитель?

Диалог 5

- 1. Аня звонит Келли, или Келли звонит Ане?
- 2. Почему Келли не разговаривает с Аней?
- 3. С кем она разговаривает?
- 4. Где Келли сейчас находится?
- 5. Какая у неё проблема?
- 6. Какой адрес у Веры и Ани?

Упражнения к диалогам

3-6	Как	попасть		?	Как	добраться	١.			?
-----	-----	---------	--	---	-----	-----------	----	--	--	---

- 88
- 1. With a partner, read the following dialogs out loud.
 - а. Как попасть на проспект Стачек?
 - Вам надо сесть на метро . . . и проехать одну станцию. Надо выйти на станции «Автово».
 - б. Как добраться до Эрмитажа?
 - Вам надо сесть на седьмой троллейбус и прое́хать две остановки.
 - в. Где находится кинотеатр «Ролан»?
 - Вам надо сесть на трамвай.
 - А можно пешком?
 - Конечно. Туда идти десять минут.
 - г. Я никак не могу найти твой дом.
 - Иди прямо по проспекту Смирнова до Кахановской улицы и поверни направо.
- 2. Now read the following dialogs, filling in the blanks with appropriate words and phrases.
 а. Скажите, пожалуйста, ______ на Сенную площадь?
 - Вам на́до _____ на пя́тый авто́бус и _____ одну́ остано́вку.
 - A мо́жно _____?
 - Конечно. Туда идти десять минут.
 - 6. Скажите, пожалуйста, ______ до площади Восстания?
 - Вам на́до _____ на метро́ и _____ две____. На́до _____ на ста́нции «Маяко́вская». Иди́те напра́во по Не́вскому проспе́кту, и вы её уви́дите.
 - в. Вы не знаете, где _____ Ру́сский музе́й?
 - Вам надо _____ на метро́ и _____ одну́ ____.

 Надо ____ на станции «Невский проспект». Идите ____ по каналу Грибое́дова до пло́щади Иску́сств и _____ напра́во. Сра́зу уви́дите музе́й.
 - Спасибо большо́е.

- 3-7 Подгото́вка к разгово́ру. Review the dialogs. How would you do the following?
- 1. Ask how to get to Stachek Avenue (проспект Ста́чек) (McDonald's, the Zenith movie theater, the Hermitage, Red Square).
- 2. Tell someone to get on the metro (bus, tram).
- 3. Tell someone to go one stop (two stops) on the metro (trolley).
- 4. Tell someone to get off at the Avtovo metro station.
- 5. Ask where the Ekran movie theater (the Mariinsky Theater, the Bolshoi Theater, the Tretiakov Gallery) is located.
- 6. Ask if you can get somewhere by walking.
- 7. Say it takes 10 minutes (20 minutes, 5 minutes) to walk there.
- 8. Ask if the Gostinyi Dvor stop is coming up.
- 9. Tell someone that s/he is going the wrong way.
- 10. Tell someone to get off in two stops.
- 11. Ask someone if s/he will be getting off at the next stop.
- 12. Ask someone in a crowded bus to let you pass.
- 13. Ask a taxi driver to take you to the university.
- 14. Ask how much the fare will be.
- 15. Tell someone you can't find his/her street (house, apartment).
- 16. Tell someone to listen carefully.
- 17. Tell someone to go straight (turn right, turn left).

Игровые ситуации



👹 🖁 3-8 Как попасть . . . ? Как добраться . . . ?

- 1. In Moscow, stop someone on the street and ask him/her if you are far from the Rolan movie theater. Find out how to get there.
- 2. In Moscow, ask a taxi driver to take you to Red Square. Find out how much the
- 3. You are on a trolleybus in Moscow. Another passenger asks you if the University stop is coming up soon. Explain that s/he is going the wrong way. S/he will need to get off at the next stop and get on the metro. S/he should look for Университе́т station.
- 4. You have gotten lost on the way to a friend's house in St. Petersburg. You are on Nevsky Avenue (Невский проспект), not far from Gostinyi Dvor. Call your friend, explain where you are, and find out how to get to his/her house.
- 5. You are on a crowded bus in St. Petersburg. Find out if your stop (гости́ница «Прибалти́йская») is coming up soon. Find out when you need to get off. Then make your way toward the front of the bus.
- 6. From your own town, telephone your Russian-speaking friends Viktor and Lara. Invite them to a party at your place for Saturday night. Be sure to tell them when the party starts and how to get there.
- 7. With a partner, prepare and act out a situation of your own using the topics of this unit.

Устный перевод



🕞 👺 3-9 You are the group leader for some American tourists in St. Petersburg. One of your charges wants to go to the Russian Museum. You don't know how to get there from the hotel, so the two of you ask someone at the front desk. You are the interpreter.

ENGLISH SPEAKER'S PART

- 1. Can you tell me how to get to the Russian Museum?
- 2. Is the museum far from the metro stop?
- 3. It all seems very complicated. I think I'll go by cab.



- 👺 3-10 Интервыю. Find out as much as you can about the town where a classmate, your teacher, or a Russian-speaking guest was born.
 - 3-11 Монолог. Расскажите о вашем городе. Он большой или маленький? Где он находится? Какие здания, парки, памятники, музеи, сады и другие интересные места есть у вас в городе?

Грамматика

1. В городе есть...

To name points of interest in your city, use this structure:

 В на́шем го́роде

 ог
 +
 есть
 +
 nominative case

 У нас в го́роде
 +
 был, была́, бы́ло, бы́ли
 +
 nominative case

В нашем городе есть интересный музей. Our city has an interesting museum.

У нас в городе есть большой университет. Our city has a big university. B нашем городе были большие заводы. Our city used to have big factories.

To say that your city does (did) not have something, use

 В нашем го́роде

 ог
 +

 нет
 +

 не было
 +

 депітіче саse

У нас в го́роде нет пло́щади. Ош с В на́шем го́роде ра́ньше не́ было библиоте́ки. Ош с

Our city does not have a square. Our city didn't use to have a library.

В нашем городе не было больших заводов.

Our city didn't have big factories.

Грамматика

- 3-12 Составьте предложения. Following the model, create sentences by indicating whether or not your town has these things.
- Образе́ц: теа́тр \rightarrow В нашем го́роде есть теа́тр. от У нас в го́роде есть теа́тр. от В нашем го́роде нет теа́тра. от У нас в го́роде нет теа́тра.
- 1. большая центральная площадь
- 2. хорошее кафе
- 3. итальянский ресторан
- 4. маленькая библиотека
- 5. старая церковь
- 6. большая синагога
- 7. художественная галерея

- 8. знаменитый университет
- 9. исторический музей
- 10. большой спортивный зал
- 11. новая почта
- 12. красивые улицы
- 13. парки, сады, скверы
- 14. памятник президенту (генералу, мэру, писателю)

2. Having: Overview

Earlier you were told that Russian expresses "having" with y + genitive. This is true — for people, but not for things, as you can see in the chart below:

Peopleу + genitiveУ ба́бушки есть компью́тер.есть + nominativeУ преподава́теля нет уче́бника.нет + genitiveВ библиста́ко ость ру́сские словая

Things **в, на** + prepositional В библиоте́ке есть ру́сские словари́. В гости́нице нет Интерне́та.

Dropping есть

Есть is usually dropped when the noun in question is modified by an adjective or a number:

У меня два брата.

В городе новый университет.

In such situations, the existence or nonexistence (есть or нет) of the noun is not in doubt. Rather, we are interested in what kind or how many. That makes the есть superfluous.

Упражнения

3-13 Составьте предложения. Make positive sentences following the models. Include **есть** when necessary.

Образцы:

наш университет — большие общежития \rightarrow В нашем университете большие общежития.

наш преподава́тель — маши́на

→ У нашего преподава́теля есть маши́на.

1. мой друг — два брата

- 2. наше общежитие кафе
- 3. библиотека читальный зал и буфет
- 4. я старый велосипе́д
- 5. наш университет библиотека, музей и спортивный зал

- 6. наша квартира DVD-плеер и телевизор
- 7. мы СD-плеер и меднаплеер
- 8. эта книга красивые фотографии
- 9. вы последние записи
- 10. наш город большие парки

3-14 Составьте предложения. Make these sentences negative.

Образцы́:

- это общежитие лифт \Rightarrow В этом общежитии нет лифта. \Rightarrow У этой студентки нет новой книги.
- наш город метро
- 2. наша библиотека буфет
- 3. мы ко́шка
- 4. этот маленький город хороший зоопарк
- 5. он сын
- 6. моя соседка дочь
- 7. наши соседи дети
- 8. наша квартира новый ковёр
- 9. ты большой телевизор
- 10. мой друг меднаплеер
- наш университет красивые общежития
- 12. наше общежитие хорошая столовая



3-15 Опрос: У кого что есть? Survey your classmates to find out who or whose town has the following things. Be prepared to report your findings to the class.

высокие здания
новый банк
красивая гостиница
большой кинотеатр
ботанический сад
метро
кошка
собака
рынок
олимпийский бассейн
новый велосипед



Oral dr. 1 to 2 Written ex. 03-04 to 03-05 новый вело памятники трамвай зоопарк

3. Asking for Directions

To request simple directions, use one of the following phrases:

Где находится ________ что? (кинотеатр «Экра́н», Эрмита́ж, Не́вский проспе́кт, библиоте́ка, ближа́йшая ста́нция метро́, ближа́йшая остано́вка авто́буса)

Где находятся что?

(кинотеатры, лучшие рестораны, музе́и, театры)

Как попасть куда?

(в кинотеатр «Экран», в Эрмитаж, на Невский проспект, в библиотеку, на ближайшую станцию метро, на ближайшую остановку автобуса)

Как добраться до чего?

(до кинотеатра «Экра́н», до Эрмита́жа, до Не́вского проспе́кта, до библиоте́ки, до ближа́йшей ста́нции метро́, до ближа́йшей остано́вки авто́буса)

Where is ...?

(the Ekran movie theater, the Hermitage, Nevsky Avenue, the library, the nearest metro station, the nearest bus stop)

Where are ...?

(the movie theaters, the best restaurants, the museums, the theaters)

How can I get to ...?

(the Ekran movie theater, the
Hermitage, Nevsky Avenue, the
library, the nearest metro station,
the nearest bus stop)

How can I get to ...?

(the Ekran movie theater, the
Hermitage, Nevsky Avenue, the
library, the nearest metro station, the
nearest bus stop)

It is polite to begin such questions with a phrase such as Скажите, пожа́луйста, ... or Вы не ска́жете, ...?

Упражнения

3-16 Где находится ...? Ask where the following St. Petersburg sites are.

- 1. Петропавловская крепость
- 2. Гостиный двор
- 3. Эрмитаж
- 4. Русский музей
- 5. Спас на крови
- 6. Исаакиевский собор
- 7. Казанский собор
- 8. Театральная площадь
- 9. Санкт-Петербургский университет
- 10. Дворцовая площадь

3-17 Как попасть...? Как добраться до...? Using both of these phrases, ask how to get to the following places in Moscow. The phrase following the verb попасть answers the question куда́ (в от на + accusative case). The phrase добраться до takes the genitive case.

Образец: Кремль → Как попасть в Кремль?

→ Как добраться до Кремля?

- 1. Большой театр
- 2. Московский университет
- 3. Третьяковская галерея
- 4. Исторический музей
- 5. Красная площадь
- 6. Арбат
- 7. станция метро «Юго-Западная»

(0)

8. ГУМ

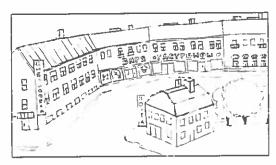
Oral dr. 3 to 4

9. гостиница «Междунаро́дная»

Written ex. 03-06

10. ботанический сад

4. Telling Where Something Is Located



Кинотеатр «Заря́» находится справа от библиотеки и слева от гастронома. Он находится напротив почты.



Кинотеатр «Луч» находится недалеко от парка, но далеко от центра города. Он близко от парка.

Spacial expressions and their grammatical environments:

Expression	Case	Example
спра́ва от – to the right of сле́ва от – to the left of напро́тнв – opposite бли́зко от – close to	чего (genitive)	Кинотеатр «Заря́» находится справа от библиотеки и слева от гастронома. Он находится папротив почты. Кинотеатр «Луч» находится недалеко от
далеко́ от – far from недалеко́ от – not far from		парка, но далеко от центра города. Он близко от парка.
ря́дом с - next to	чем (instrumental)	Кинотеатр «Заря» находится рядом с библиотекой.

Упражнения

3-18 Ответьте на вопросы.

- 1. Вы живёте далеко или недалеко от университета?
- 2. Вы живёте далеко или недалеко от университетской библиотеки?
- 3. Что находится справа от университетской библиотеки?
- 4. Что находится слева от университетской библиотеки?
- 5. Что находится напротив университетской библиотеки?
- 6. Университетская библиотека находится близко от спортивного зала?
- 7. Что находится рядом со спортивным залом?
- 8. Ваш университет находится в центре города?
- 9. Какие достопримечательности находятся на юге вашего города? На се́вере? На востоке? На за́паде? В це́нтре?

	D 20	,
3-19	Заполн	ите пропуски.

_	Наш дом находится недалеко	университета.	
_	Значит, вы живёте совсем	от библиотеки!	
_	Да, как раз справа	библиотеки! И	с мойм домом есть
	также большой парк.		

3-20 Как по-русски?

- 1. Nastya lives across the street from a school.
- 2. She lives to the left of the post office.
- 3. Her apartment is not far from downtown.
- 4. It is far away from the university.
- 5. Nastya's apartment is close to a movie theater.
- 6. It is to the right of a store.
- 7. Our dorm is near the gym, but far from the library.



3-21 Где что нахо́дится? Russian guests have come to visit your town or campus. Draw a map and explain to them where to find at least five places of interest.

Образец: Хорошее кафе находится на улице Элм, напротив кинотеатра.



Oral dr. 5 to 8 Written ex. 03-07 to 03-09

5. Giving Simple Directions

Look at the verb forms in this exchange about giving directions:

- Скажите, пожалуйста, как попасть в кинотеатр «Океан»?
- Вам надо сесть на автобус и проехать одну остановку. Вот вы выйдете и увидите маленький парк. Поверните направо. Это улица Чехова. Идите прямо до следующей улицы. Там вы увидите кинотеатр.

"Can you tell me how to get to the Okean movie theater?"

"You need to get on the bus and go one stop. At that point you'll get out and you'll see a small park. Turn right. That's Chekhov Street. Go straight as far as the next street. There you will see the theater."

As you can see, for directions three verb forms were used:

- 1. (dative) + надо + infinitive: вам надо сесть
- 2. perfective future: вы выйдете, увидите
- 3. imperative: идите, поверните

The following chart provides many of the ready-made formulas that you will require:

	Надо	You'll	Imperative
get on (a means of	сесть	ся́дешь, ся́дете	сядь, ся́дьте
conveyance)	на что	на что	на что
get off (a means	вы́йти	выйдешь, выйдете	вы́йди, вы́йдите
of conveyance)	113 чего	113 4650	на чём
walk straight	идти́ пря́мо	пойдёшь, пойдёте пря́мо	идн, идите прямо
turn (right, left onto)	поверну́ть (напра́во, нале́во) на что	повернёшь, повернёте (напра́во, нале́во) на что	поверни, поверните (направо, налево) на что
walk (a certain distance)	пройти́	пройдёшь, пройдёте	пройди, пройдите
ride (a certain distance)	прое́хать	прое́дешь, прое́дете	проезжай, проезжайте
(you'll) see		уви́дишь, уви́дите	

Now look at these models:

В России:

Вам нужен музей Пушкина? Вам надо сесть на пятнадцатый трамвай и проехать две остановки. Значит, вы выйдете на третьей остановке. Ясно? Потом вы пойдете прямо до улицы Пушкина и повернете налево. Там вы увидите музей.

в сша:

Рестора́н «Джэкс»? На́до идти́ пря́мо по этой у́лице до того́ большо́го до́ма. Пото́м поверни́те нале́во и пройди́те два кварта́ла и там уви́дите рестора́н.

Упражнение

3-22 Как по-русски?

- Please tell me how to get to the university.
- You have to get on bus number two. You have to go two stops.
- Is it possible to walk there?
- Yes, go straight until you get to the library, then turn right onto Pushkin Street.
- 3-23 Как пройти? A Russian guest in your city needs directions. Explain how to get to the following places.

Образец: библиотека

→ Вы не скажете, как добраться до библиотеки?

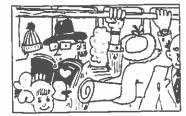
Или

- Вы не скажете, как попасть в библиотеку?
- → Библиотека находится на центральной университетской площади. Идите прямо по Главной улице, потом поверните на улицу Колледж. Идите прямо и слева вы увидите библиотеку.
- 1. библиотека
- 2. кафе
- 3. кинотеатр
- 4. спортивный зал
- 5. бассейн
- 6. стадион
- 7. почта
- 8. столовая
- 9. концертный зал 10. кафедра русского языка (английской литературы)
- 11. биологический (химический, исторический, экономический . . .) факультет
- 12. студенческий центр

Oral dr. 9 Written ex. 03-10

6. Means of Transportation: éздить ~ éхать/по- на чём

Means of transportation take **Ha** + prepositional.



Владимир Петрович едет на работу на автобусе.



Наталья Павловна едет на работу на метро.



Лена и Саша едут на работу на машине.

Упражнение

3-24 Как они едут на работу?

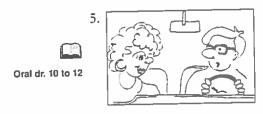
Образец: Она едет на работу на трамвае.













7. How Long Does It Take?

To find out how long it takes to get somewhere, use the following formula.

Ско́лько вре́мени идти́ до Эрмита́жа? Ско́лько вре́мени е́хать до Санкт-Петербу́рга?

Сколько времени лететь на Аляску?

Идти до Эрмитажа 10 минут. Ехать до Санкт-Петербурга 4 часа. Лететь на Аляску 8 часов.

Упражнения

3-25 О себе. Ответьте на вопросы.

- 1. Сколько времени идти до библиотеки?
- 2. Сколько времени идти до почты?
- 3. Сколько времени ехать до почты на машине?
- 4. Сколько времени ехать до бассейна на машине?
- 5. Сколько времени идти до университета?
- 6. Сколько времени идти до парка?
- 7. Сколько времени ехать до Канады?
- 8. Сколько времени ехать до Мексики?
- 9. Сколько времени лететь в Россию?
- 10. Сколько времени лететь в Японию?
- 3-26 Сколько времени ...? First, ask how long it takes to walk to the following places in Moscow. Then ask how long it takes to get to the same places on a bus.
 - 1. Большой театр
- 2. Московский университет
- 3. Третьяковская галерея
- 4. парк Горького
- 5. Красная площадь
- 6. Макдоналдс
- 7. ГУМ
- 8. Кремль
- 9. Арбат
- 10. Исторический музей



Oral dr. 13

8. Going Verbs: ходить ~ идти/пойти, е́здить ~ е́хать/пое́хать

The following chart summarizes the forms of going verbs that you should use:

	Tense, directionality	Foot	Vehicle
Future	They will go	пойду́т	пое́дут
Present	They are going They are setting out for	иду́т	е́дут
	I, they go (make trips)	хожу, хо́дят	е́зжу, е́здят
Past	I, they have set out for They made a trip or trips	пошёл, пошли́ ходили	пое́хали е́здили

The *unidirectional* "go" verbs, **идти/пойти** and **éхать/поёхать**, refer to motion in one direction only (setting out for a place).

Родители е́дут к друзья́м. Our parents are going (setting out) to see

friends.

Женя **идёт** на заня́тия. Zhenya is on her way to (setting out for)

class.

Са́ша уже пое́хал домо́ї. Sasha has already set out for home.

В 9 часов мы пошли на работу. At 9:00, we went to (set out for) work.

The multidirectional "go" verbs refer to one or more round trips:

Мой друг ездит в экзотические места. Му friend goes (makes trips) to exotic

places.

Папа не хо́дит к врачу́. Dad doesn't go (make trips) to the

doctor.

Мы раньше **éздили** на юг. We used to go (make trips) to the south.

Каждую субботу мы ходили в парк. Every Saturday we used to go to the

park.

In addition to directionality, verbs of going have imperfective and perfective aspect:

multidirectional ~ unidirectional imperfective / perfective xoди́ть ~ идти́ / пойти́ éздить ~ éхать / поéхать

That combination produces many more forms than given in the table above. That table provides only the aspect and directionalty (multi-, uni-) that you are most likely to use in each tense. You may hear Russians use other forms, but be careful before you use them yourself:

You might be tempted to say	But don't, unless you mean
бунуг ходить будут сэдить	will make many trips
будуг нати будут схать	will be en route (when something else will happen)
enen Huna éxam éxam	was on route (when something else happened) or шёл дождь, шёл снег

Finally, the next chart gives you the entire conjugation of those forms that you should know well.

Conjugation

	Going by Foot			Going by Vehicle	
ходи́ть	ндти	пойти́	е́здить	éхать	пое́хать
multidirectional imperfective present tense	unidirectional imperfective present tense	unidirectional perfective future tense	multidirectional imperfective present tense	unidirectional imperfective present tense	unidirectional perfective future tense
хож - ý хо́д - ишь хо́д - ит хо́д - им хо́д - ите хо́д - ят	ид - ý ид - ёшь ид - ёт ид - ём ид - ёте ид - ýт	пойд - ў пойд - ёшь пойд - ёт пойд - ём пойд - ёте пойд - ўт	éзж - у éзд - ншь éзд - ит éзд - им éзд - ите éзд - ят	éд - у éд - ень éд - ет éд - ем éд - ете éд - ут	пое́д - у пое́д - ешь пое́д - ет пое́д - ем пое́д - ете пое́д - ут
Past tense: ходи́л, -a, -и	Past tense: (precipitation) шёл	Past tense: пошёл пошла́ пошли́	Past tense: éздил, -a, -и	Avoid past tense for now	Past tense: пое́хал, -а, -и

Упражнения

- 3-27 Вы́берите нужный глаго́л. Pick the correct verb for the following dialogs.
- 1. Going by foot in the present tense.
 - Do you often walk? (хо́дите пешко́м/идёте пешко́м)
 - No, but I'm walking to work today because my car is broken. (хожу́/нду́)
- 2. Going by vehicle in the present tense.
 - I usually go to campus by bus, but today I'm going by taxi. (е́зжу/е́ду)
 - We're also going by cab. (ездим/е́дем)
- 3-28 Как нужно сказа́ть? Which verb will you use for *go* in the following dialog? Use context to determine which verb is needed.
- Did Natasha go to Pskov last week?
- Yes. She often goes to Pskov. Her parents live there. She is going again today.
- Does she usually go by train?
- Usually, but today she's going by bus.

- 3-29 Выберите пужный глагол. Pick the correct verb to express going in the following dialog. Pay attention to context:
- Are you going to class today? (хо́дите/идёте)
- I don't go to class on Fridays. (хожу́/иду́)
- Did you go to class yesterday? (ходи́ли/пошли́)
- First we went to class. Then we went to the library. Then we went to the store. Then we went home. (ходили/пошли)

3-30 Как по-русски?

Vasily Petrovich will walk to work today. Tomorrow he'll go to work on the subway. And how will you go to work?



- 🕞 🧁 3-31 А вы? Complete the sentences below to tell a partner about where you are going, went, and plan to go. Then be prepared to tell the class about your partner's plans.
- 1. Сегодня я ...
 - Вчера́ я . . .

Oral dr. 11 to 12 Written ex. 03-11 to 3. За́втра я . . .

03-14 4. Я каждый день ...

Forming the Imperative (Command Form)

1. Find the oππ and the π forms of the verb.

приготовят ответят скажут говоря́т посоветуют послушают приготовлю говорю́ отвечу посоветую скажу́ послушаю

Remove the они ending

приготов ответ скаж говор посовету послуша

3. If the stem ends in a vowel, add -й for ты and -йте for вы:

приготов послу́шай(те) посове́туй(те) ска́ж говор ответ

4. If the stem ends in a consonant, "borrow" the stress from the я-form.

скаж говор тответ приготов посоветуй(те) послушай(те) скажу говорю отвечу приготовлю 5. If the borrowed я stress is suspended "in mid air," the ты ending is -й. If the borrowed stress is on the stem, the ending is -ь. In both situations, add -те to arrive at the вы form:

послу́шай(те) посоветуй(те) скаж**и́(те)** говор**іі(те)** отве́т**ь(те)** пригото́в**ь(те)** скаж**у́** говор**іо́** отве́чу пригото́влю

Reflexive verbs. Add -ся after -й and -сь everywhere else. (The letter й is always considered a consonant in Russian.)

занима́йтесь занима́йся! but учи́сь! учи́тесь!

Exceptions:

они	But the imperative is
даю́т	давай(те)
встают	встава́й(те)
даду́т	да́й(те)
едя́т	ешь(те)
вы́йдут	вы́йди(те)
е́дут	поезжа́й(те) (also possible
	езжа́й/те)
	даю́т встаю́т даду́т едя́т вы́йдут

Упражнение

3-32 Императив. Give the imperatives in both the **ты** and **вы** forms for the following verbs.

1. прочитать	7. написать	13. приготовить	
2. отвечать	8. посмотреть	14. ндти	
3. играть	9. сказать	15. повернуть	
4. де́лать	10. показать	16. поехать	AR
5. отдыхать	11. купи́ть	17. дать	Oral dr. 14 to 15
6. посоветовать	12. ответить	18. давать	Written ex. 03-15

10. Verbal Aspect and the Imperative

The normal rules for perfective and imperfective work for imperative verbs, but with some modifications:

Intent	Perfective	Imperfective	Meaning
"Plain" command,	Скажи́те!		Tell me!
one-time action	Извините!	经过货票 医动脉管 新疆市	Excuse me!
	Прочитай письмо!		Read the letter!
Repeated or long-		Всегда говорите правду!	Always tell the truth!
term action		Смотрите фильмы!	Watch movies!
Negative command		Не говорите ничего!	Don't say a thing!
· ·		Не пишите СМСки на уроке!	Don't text in class!
Polite invitations		Садитесь!	(Come on and) take a seat!
("Come on and,"		Входите!	(Come on) in!
"Go on and")		Приходи́те!	(Come on) over!

Упражнения

- 3-33 Составьте предложения. Make these надо sentences into direct commands in the informal (ты) form.
 - 1. Надо прочитать этот журнал!
- 2. Надо написать письмо!
- 3. Надо посоветовать ему, что делать!
- 4. Надо спросить о контрольной работе!
- 5. Надо ответить на вопрос!
- 6. Надо приготовить ужин!
- 7. Надо сказать правду!
- 8. Надо позвонить в США!
- 9. Надо рассказать всё!
- 10. Надо повернуть направо на Тверскую улицу!
- 3-34 Составьте предложения. Negate the commands you made in exercise 3-33.

3-35 Как по-русски?

- 1. (To a child) Write a letter to Grandma.
- 2. (To an adult) Don't write exercise 12.
- 3. (To a number of people) Always speak Russian in class.
- Oral dr. 16 to 17
- Written ex. 03-16 to 4. (To a child) Look at this book.
 - 03-17 5. (To an adult) Don't watch the film.

Давайте почитаем

3-36 Как добраться?

You are studying in St. Petersburg and want to buy things — school supplies (канцтовары), personal items (предметы личной гигиены), cold medicine (лекарство от простуды), a plug adaptor (переходник), a flashlight (фонарик), batteries (батарейки), warmer winter gloves — as inexpensively as possible. You have discovered that buying such things in the center of town can be pricey and have decided to try some of the malls and big-box stores on the far edges of the city. But how to get there? Like such large stores in North America, these stores can be far easier to reach by car than by public transportation, but you don't have access to a car. So you need to read the instructions online, usually by selecting Как добраться? or Как проехать?

You and a friend have decided to go discount shopping this coming weekend. You have gathered some information on a few big-box stores. Choose the ones that seem the easiest to reach and that should have what you need. You have agreed to meet in front of metro station Пло́шадь Восста́ния.



«Супердом»

г. Санкт-Петербург

Как добраться?

От метро «Улица Дыбенко»: автобус № 97, маршрутные такси № К365, К97, К155, К57

От метро «Проспект Большевиков»: автобусы № 12, 108, маршрутные такси № K12, K155

Гипермаркет «Офис-центр»

г. Санкт-Петербург, пр-т Космонавтов, д.14

Как добраться?

Общественный транспорт:

Автобусы № 63, 72 – от м. «Купчино» Троллейбусы № 24 – от ул. Звездная, № 26 – от ул. Сортировочная

Маршрутные такси № К171 - от м.

«Московская», № 260К – от ж/д станции

«Предпортовая»,

№ К 345, К 86 – от м. «Парк Победы», № К-24, К-217, К-345 – от м. «Купчино»

Бесплатные маршрутные такси:

от м. «Парк Победы» и от к/т «Слава»

Торговый центр «Питер-Юг» Как добраться?

Бесплатные фирменные автобусы торгового центра «Питер-Юг» отправляются от станций метро «Улица Дыбенко» (оранжевая ветка) и «Ломоносовская» (зеленая ветка). Интервал движения автобусов составляет 15 минут. (Интервал движения может меняться в зависимости от

Также можно воспользоваться следующими коммерческими маршрутами:

K-56: м. «Купчино» – м. «Ломоносовская» -

Народная ул. - ТЦ Питер-Юг

дорожной ситуации!)

К-153: пр. Солидарности – ул. Коллонтай – м. «Проспект Большевиков» – м. «Улица Дыбенко» – ТЦ Питер-Юг

K-269: м.«Чернышевская» - м.

«Новочеркасская» - ул. Коллонтай, м.

«Проспект Большевиков» - пр. Солидарности, м.

«Улица Дыбенко» - пр. Большевиков - ТЦ Питер-Юг

Гипермаркет «Ваша семья»

г. Санкт-Петербург

Как добраться?

Мы находимся по адресу: Санкт-Петербург, ул. Бухарестская, д. 89 Вы можете добраться до нашего гипермаркета от станции метро «Купчино» на автобусах № 56, 57, 96, трамвае № 62, маршрутных такси № К-56, К-96, К-250; от станции метро «Ломоносовская» — на автобусе № 56 или маршрутном такси № 56.

Торговый центр «Север» Как добраться?

Бесплатные фирменные автобусы ТЦ «Север» отправляются от станций метро: «Проспект Просвещения» (синяя ветка) и «Гражданский проспект» (красная ветка). Маршрутные такси: К-176: ТЦ «Север» Пл. Калинина – пр. Металлистов – Пискаревский пр. – ж/д ст. «Пискаревка» – ул. Руставели – пр. Науки – м. «Академическая» - Северный рынок - Светлановский пр. - пр. Просвещения - м. «пр. Просвещения» - пр. Энгельса - ТЦ «Север» Маршрутное такси: ТЦ «Север» - пр. Просвещения - TЦ «Север». Также открыты новые маршруты: № 816: г. Сосновый Бор -ТЦ «Север» - ст. метро «Девяткино» К-176а: ТЦ «Север» - ст.м. «Парнас» -ТЦ «Север» Стоимость проезда 20 рублей. г. Выборг -ТЦ «Север» (Санкт-Петербург) Ежедневно, кроме вторника и среды, прямой рейс на комфортабельном автобусе. Отправление из Выборга: 7:45 Отправление от ТЦ «Север»: 16:00 Стоимость проезда 200 рублей

Вопросы

- 1. Что и в каком магазине или торговом центре можно купить?
- 2. Где можно купить:
 - а. Канцтовары: ручки, тетради, флэшку
 - b. Одежду и галантерею (перчатки, сумки, ремни и т.д.)
 - с. Предметы личной гигиены: мыло, зубную пасту, дезодорант, носовые платки
 - d. Переходник для ноутбука и айпэда
 - е. Фонарик и батарейки
- 3. Посмотрите на план Санкт-Петербургского метрополитена (метро́). Каки́е магази́ны, гиперма́ркеты и торго́вые це́нтры ближе к ста́нции метро́ «Пло́щадь Восста́ния»? Ско́лько ста́нций метро́ надо прое́хать до ка́ждого магази́на?
- 4. На каких видах транспорта можно проехать до этих магазинов?

блізко – close бліже – closer You will learn more about this and other comparatives in Unit 5.

Культура и быт

Такси и маршру́тные такси: The маршру́тное такси or маршру́тка has become an increasingly important feature of life on the outskirts of major cities and in some smaller cities. A more flexible and less carefully regulated alternative to state-subsidized buses, these privately owned shuttle buses range in size from a minivan to a small bus. They have set routes (маршру́ты) that generally follow those of city buses; however, they also provide transportation in otherwise poorly served areas. They stop at bus stops, but passengers can also flag them like a taxi and can request to be dropped off at any point on their routes. Маршру́тка fares usually run slightly higher than bus fares. The fare is posted at the front of the van. Passengers hand money directly to the driver or pass their payment, hand to hand, to passengers closer to the driver; the driver, in turn, makes change.

Слова и сокращения

- 1. Reread the announcements and find abbreviations for the following words:
 - a. metro station
 - b. street
 - c. avenue (проспект)
 - d. city
 - e. shopping center
 - f. megamart, superstore
- 2. You saw the verb платить/заплатить in Unit 8 of Book One. If **без** means "without," what does **бесплатны**й mean?
- 3. You know the word фирма from Unit 7 of Book One. Who pays for and manages a фирменный автобус?

сокращёние – abbreviation

- 4. The Russian word for road is **доро́га**. What do you think **доро́жная ситуа́ция** means?
- 5. The abbreviation ж/д is short for желе́зная доро́га (railroad, *lit.* "iron road"). What does ж/д ст. stand for?
- 6. The abbreviation κ/τ is short for *movie theater*, κ **iiiio**. Which store or mall can you get to by bus from a movie theater?

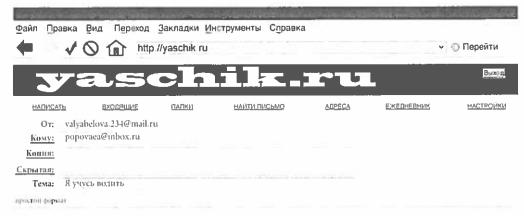
Прочитайте текст ещё раз и скажите:

- 1. How often do shuttle buses run from the metro station to «**Hittep-IOr**»? What affects the frequency of the shuttle buses, according to the text? What is the Russian phrase for "depending on"?
- 2. Name two cities outside St. Petersburg with public transportation access to ТЦ «Се́вер».
- 3. You are living on a limited budget. Which malls or megastores can you get to for free, aside from the cost of the metro?
- 4. Judging by the street names, were the outskirts in which these shopping centers and superstores are located built during the Soviet or the post-Soviet era?

Подводим итоги

You have reviewed the possibilities for your shopping excursion. In conclusion, tell your partner or the class which store or stores you want to visit, why, and how you plan to get there.

3-37 Я учусь водить.



Дорогая Елена Анатольевна!

Я учусь водить машину! Меня учит Макс.
Помните°, я о нём писала раньше. Он русского remember происхождения°. Сам Макс не говорит по-русски. origin
Его отец говорит, но не очень хорошо.

Так вот. Мы с Максом стали[®] встречаться. У него старая машина «Тойота». Она еле-еле^в ходит, но машина есть машина. И на этой машине он меня повсюду возит°. И вдруг° в одно прекрасное утро он посадил меня за руль и сказал: «Давай, езжай!» Я была в шоке! Как° езжай? Во-первых, я не умею°. Во-вторых, у меня нет водительских прав, а в-третьих ... Зато очень хотелось попробовать . 11 действительно, никого вокрут° не было. Удица была пустая°. Мы договорились, что я доеду до угла всего метров двести. И я это сделала! И оказалось, что это не так трудно. И Макс предложил учить меня водить по-настоящему. На следующий день я взяла все нужные документы и пошла получать «учебные» права. Это разрешает быть за рулём, если со мной сидит водитель с правами. И Макс меня учит уже две недели.

Впрочем°, в пригороде без машины не обойдёшься°. Машина здесь вовсе не роскошь°, а предмет первой необходимости°. Автобусы ходят редко. Других видов транспорта, кроме такси, нет. Есть местный поезд (типа электрички°), но до ближайшей станции далеко. Раньше в университет меня возили° Рамосы — или Виктор, или мой «брат» Роб. Иногда я ездила на автобусе.

В этом отношении наша «семья» нетипична. Большинство американских студентов живёт на территории университета в общежитиях, даже если родители не очень далеко. А мы живём дома и ездим в университет. Конечно, в первом случае° дети учатся жить самостоятельно, но комната в общежитии дорого стоит. Рамосы решили, что лучше сэкономить на общежитии.

Макс даже поменяло часы работы, чтобыо учить меня водить. Мне с ним легко и удобно, может быть, потому что у него русские корнио. Я ему сказала, что могу научить его русскому. Любовь? Рано об этом говорить, но что-то есть.

А как быть с Игорем? Я, конечно, чувствую себя виноватой. Правда, перед отъездом мы оба поняли, что это может быть конец. Мы решили просто не говорить на эту тему, но всё-таки ...°

Валя

began just barely

drives (someone) around; suddenly behind the wheel whaddaya mean; I don't know how

but on the other hand; to try around deserted

offered

incidentally make do; luxury need

suburban train

drove (someone) around

case

changed; in order to

roots

feel guilty

all the same

	de lines and the
Файл Правка Вид Переход Закладки Инструменты Справка → ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑	Перейти
yaschik.ru	Выход
HACINCATE BXOURIUME DACKN HANTH DHCEMO AUPECA EXECHEBRINK	НАСТРОЙКИ
OT: popovaea@inbox.ru	
Kostv: valyabelova.234@mail.ru	
Коппя:	
Ckplitait:	
Тема: Я учусь волить	
пристоп формат	
Здравствуй, Валя!	
Только води машину осторожнее [®] ! more carefully	
Что касается Пгоря, я прекрасно понимаю тебя! as far as such-and-such is	concerned
Но я думаю, что он отнесётся к твоим чувствам ⁶ с feelings	
пониманием. Ведь учёба за рубежом — это во аbroad	
многом готовность воспринимать [®] , испытывать [®] perceive; try aut	
новое и научиться пользоваться отим опытом в изе; experience	
жизни.	
F.	

1. Вопросы

- а. Кто учит Валю водить машину?
- 6. У Вали есть водительские права? Она раньше водила машину?
- в. На улице были машины, когда Валя села за руль первый раз?
- г. Как вы думаете, Валя хорошо водит машину?
- д. Как Валя сейчас относится к Максу?
- е. С кем Валя встречалась до приезда в США?
- ж. Что думает Елена Анатольевна об отношениях Вали с Игорем и Максом?
- з. Что думаете вы?
- и. Вы умеете водить машину?
- к. У вас есть водительские права?
- л. В вашем городе трудно получить водительские права?
- м. Как вы думаете, сколько времени нужно учиться, чтобы получить водительские права?
- н. Какие виды транспорта есть в вашем городе?
- о. В вашем городе машина очень нужна или можно обойтись без неё?

2. Язык в контексте

a. Verbs of learning and teaching. You have seen the verb учиться – to be in school. Literally учиться is to teach oneself. It is part of a number of verbs of teaching and learning. Most students of Russian are exposed to teaching/learning verbs later in their study of the language. In this passage we see учить/научить кого / что делать что: Макс учит Валю водить машину – Max is teaching Valya to drive

and учить/научить кого / что чему: Я могу́ научить Макса ру́сскому языку́ — I can teach Max Russian. For English speakers, this verb's logic is "backward": not to teach something to someone, but to learn someone to something.

b. On and in the corner. Угол is corner: чего угла́; in the corner – в углу́; on the corner – на углу́.

c. "Walking" vehicles. People can walk or ride. But vehicles themselves "walk": Вот идёт автобус — There goes the bus. Автобусы сегодня ме́дленно хо́дят — The buses are running slowly today.

d. Хоте́ться. Russian can turn хоте́ть – to want into a "dative" verb: Я хочу́ – I want → Мне хо́чется – I feel like (lit. "it" wants itself to me). Мы хоте́ли – We wanted → Нам хоте́лось – We felt like (lit. "it" wanted itself to us).

e. Перед кем / чем - in front of; before

f. Word Roots

большинство́ < большо́й, бо́льше. It's usually defined as more than 50%. води́ть (вожу́, во́дишь, во́дят) маши́ну – to drive. Права́ literally are rights. (Я зна́ю свой права́! – I know my rights!) But води́тельские права́ are a kind of document. Which kind?

ме́стный по́езд — a kind of train. Ме́сто is place or locale.

обходи́ться/обойти́сь (обойду́сь, обойдёшься) — to make do (lit. to go around). So if something is необходи́мо, it "cannot be gotten around." It's necessary. The noun is необходи́мость. Find examples of both the verb and the noun in the e-mail.

повсю́ду < сюда́ + все = all over the place самостоя́тельно = са́мо + стоя́ть, or self-standing. What's the actual English word? чувств-: this root has to do with "feelings." The first в is silent: [чуств-] In this exchange you have seen:

чу́вствовать (чу́вствую, чу́вствуещь) – to feel. Мы оба э́то чу́вствуем – We both feel that. When чу́вствовать has no direct object (like the that of we feel that), we add the word себя – self: Она чу́вствует себя винова́той – She feels guilty. Then there's the noun чу́вство – feeling: Я понима́ю э́ти чу́вства.

3-38 Чтение для удовольствия

Осип Мандельшта́м. Де́тские стихи́. Из кни́ги «Трамва́и» (1925–1926)

До чтения

One of the earliest forms of public transportation, the tram or streetcar has captured the imagination of writers in Russia and abroad. It is gradually disappearing from the streets of major Russian cities, however, because of its rails, which occupy road space now needed for the rapidly increasing number of automobiles. The same happened earlier in North America; today, trams still exist in very few cities, including San Francisco, New Orleans, and Toronto. Have you ever ridden a tram? Have you seen one, either "live" or in the movies?

The poems you are about to read are from a series of children's poems by one of Russia's greatest 20th-century poets, Osip Mandelstam. Why might a tram be of particular interest to a child?

Before you read the poems below, look carefully at the pictures of a tram on pages 85 and 121. What is unusual about a tram? How does it run? What does it have in common with a тролле́йбус, and how is it different?

Осип Эми́льевич Мандельшта́м (1891—1938) роди́лся в Варша́ве, в По́льше. Его́ семья́ перее́хала в Петербу́рг в 1897 году́. Он учи́лся в Пари́же и в неме́цком го́роде Ге́йдельберге, а пото́м в Санкт-Петербу́ргском университе́те. Мандельшта́м был одни́м из созда́телей но́вого тече́ния в ру́сской поэ́зии, кото́рое получи́ло назва́ние «акмеи́зм» (от гре́ческого сло́ва «а́кмэ» — «верши́на», «са́мое высо́кое»). Други́е изве́стные поэ́ты-акмеи́сты — Анна Ахма́това и Никола́й Гумилёв.

Мандельштам писал стихи, прозу, эссе. Жена Мандельштама, Надежда Яковлевна Мандельштам, написала воспоминания (мемуары) о литературной жизни этой эпохи. В 1933 году Мандельштам написал стихотворение против Сталина. В 1934 году он был арестован и сослан, сначала в Чердынь, потом в Воронеж. В 1937 году ему разрешили переехать в Москву, но в 1938 году его арестовали второй раз и отправили в лагерь на Дальний Восток. Мандельштам умер в лагере около Владивостока в 1938 году.

Словарь

ла́герь – camp отпра́вить – to send снача́ла – at first созда́тель – founder, creator со́слан – exiled стихи́ – verse (in general), poetry; стихотворе́ние – poem тече́ние – movement

Мальчик в трамвае

Однажды° ўтром сел° в трамвай Первоступенник°-мальчик. Он хорошо умел считать До десяти и дальше°.

И вынул настоя́щий Он гри́венник блестя́щий.

Кондукторши, кондуктора, Профессора и доктора Решают все задачу, Как мальчику дать сдачу.

А ма́льчик сам°, А ма́льчик всем° Сказа́л, что де́сять ми́нус семь Всегда́ выходит три.

И все сказали: повтори̂⁰!

Трамвай поехал дальше, И в нём поехал мальчик. Once upon a time; сесть

"first-step" boy – в нёрвом классе

knew how to count

beyond

And he took out

A real, shiny penny.

solve the (math) problem change (money back)

himself все (Кому? Всем!)

Скажи ещё раз!

После чтения: Задачи

Все решают задачу. А теперь вы попробупте! Чтобы сказать =, можно сказать «выходит» или «будет». Как по-русски:

- 1. 10 3 = 7
- 2. 10 8 = 2
- 3. 10 5 = 5

По-русски + будет «плюс». Как по-русски:

- 1. 3 + 5 = 8
- 2. 10 + 2 = 12
- 3. 4 + 0 = 4

Сонный трамвай

У каждого трамвая Две пары глаз-огней°

две пары глаз-огней 11 впереди площадка, fire-eyes in front

Нельзя стоять на ней.

Он завтракает вилкой°

На у́лицах больших. Заку́сывает и́скрой Из проволок прямы́х. fork

He snacks on a spark
From the straight wires

Я со́нный, красногла́зый°, Как кро́лик° молодо́й, Я спать хочу, вожа́тый°:

red-eyed

rabbit

driver

Веди меня домой.

Take me home

После чтения: Вопросы

- 1. Посмотри́те на фотогра́фии трамва́ев в э́том уро́ке и́ли в Интерне́те. О каки́х частя́х* трамва́я говори́тся в э́том стихотворе́нии?
- 2. В этом контексте что значит слово «вилка»?
- 3. Почему трамвай «закусывает искрой»? Как работает трамвай?
- 4. Почему трамвай «красноглазый»?
- 5. Почему трамвай «сонный»?

^{*}часть = part

Давайте послушаем

- 3-39 Разгово́р с такси́стом. A visitor to Moscow State University is in too much of a hurry to take public transportation and hails a taxi instead. Listen to the conversation to answer these questions.
 - 1. Where exactly does the passenger want to go?
 - 2. How much is the trip going to cost? Does the passenger think the amount charged is reasonable?
 - 3. Why does the passenger begin to "backseat drive"? What phrases led you to your conclusions?
 - 4. What does the passenger say at the end of the conversation?
- 3-40 Добро́ пожа́ловать в Москву́! Вы в группе иностра́нных студе́нтов. Вы то́лько что прие́хали в Москву́, где вы бу́дете учи́ться в одно́м из институ́тов. Ва́шу гру́ппу встреча́ет представи́тель° институ́та Серге́й База́ров. По доро́ге в общежи́тие он вам расска́зывает немно́го о ме́сте, где вы бу́дете жить, и о городско́м тра́нспорте в Москве́.

представитель - representative

1. Пе́ред прослу́шиванием (Before listening). Как вы ду́маете, что скажет Серге́й База́ров?

	ргей Базаров? Общежитие, где будут жить студенты,	Конечно, скажет!	Наверное, скажет.	Не скажет.
***	находится далеко от института. Каждый день надо будет ездить на метро.	3	J	
б.	От института до центра города не очень далеко. Можно пройти пешком.	Ü		
В.	В Москве́ лу́чше не по́льзоваться таксіі. Это о́чень до́рого.			
Γ.	В Москве есть муниципальные такси, а также неофициальные частные такси.	0		
Д.	Когда вы договариваетесь с таксистом о проезде, лучше говорить с иностранным акцентом.	۵		
e.	До института можно доехать ещё и на автобусе.		٥	
ж.	Для студентов есть специальный автобус, который регулярно ходит между общежитием и институтом.	٥		
3.	Завтра первый день занятий. Студенты будут очень заняты.		Ü	

Теперь прослушайте запись, чтобы узнать, были ли ваши прогнозы правильны.

- 2. Посмотрите на план московского метро на стр. 87. Укажите, где находятся старый корпус института и общежитие.
- 3. В этом тексте вы узнали новые слова. Что соответствует чему?
 - а. единый билет і. [



д. счётчик



б. карточка



е. таксист



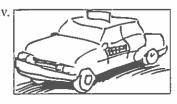
в. корпус



ж.частник



г. муниципа́льное iv. такси́



4. На какие виды транспорта годится «единый билет»?





B



Д.



б.



Γ.



песколько cobeтob – several bits of advice 5. Серге́й База́ров дал студе́нтам не́сколько сове́тов.* Посмотрі́те на карті́нки. Что он бы сказа́л? What would Bazarov say about each of these pictures?

Хорошо йли плохо?









NOUNS

автобус адрес (pl. адреса) ботанический сад вид транспорта водитель (он) вхол галерея город (pl. города) гостиница достопримечательность (она) спортивный зал (спортзал) заня́тие (usually pl. заня́тия) здание зоопарк иску́сство кинотеатр Кремль (он) маршрутное такси (маршрутка) метро мечеть (она) остановка (автобуса, трамвая, троллейбуса) памятник пересадка площадь (на) (она) полицейский полиция почта (на) проспект (на) синагога станция (метро) (на) страна такси трамвай троллейбус центр церковь (она) (pl. церкви, церквей, в церквях) bus address botanical garden means of transportation entrance gallery city hotel sight; place; object of note hall; large room gym; athletic facility class(es) (in college, institute, university) building **200** art movie theater (endings always stressed) Kremlin shuttle bus metro; subway mosque stop (bus, tram, trolley) monument transfer (train, plane, bus, etc.) square police officer police post office avenue synagogue (metro) station country; nation taxi tram trolley center; downtown

ADJECTIVES

ближайший высокий гла́вный городско́й знамени́тый истори́ческий сле́дующий совреме́нный спорти́вный университе́тский центра́льный nearest
tall
main
city (adj.)
famous
history; historical
next
modern
sports; athletic
university
central

VERBS

выходить/выйти (выхож-у, выход-ишь, -ят) (выйд-у, выйд-ешь, выйд-ут; imperative выйди, выйдите) доезжать/доехать до чего (доезжа-ю, -ешь, -ют) (дое́д-у, -ешь, -ут) éздить (multidirectional) (е́зж-у, е́зд-ишь, -ят) называться (impf.) (used for things, not people or animals) (называ́-ется, -ются) находить/найти (нахож-у́, нахо́д-ишь, -ят) (найд-у́, найд-ёшь, -у́т; нашёл, нашла, нашли) отвечать/ответить на что (отвеча́-ю, -ешь, -ют) (отвечу, ответ-ишь, -ят) поворачивать/повернуть куда (поворачива-ю, -ешь, -ют) (поверн-у, -ёшь, -ут)

to exit

to get as far as

to ride

to be called

to find

to answer (something)

to turn (right, left, etc.)

to get to

to go past

to go (a certain distance)

(попад-ý, -ёшь, -ýт; past: попа́л)

(lit. to sit down); to get onto (a bus, tram, trolley, subway)

попасть (perf.)

ходи́ть (multidirectional) (хож-ý, хо́д-ишь, -ят)

to walk

Verbs to be learned only in these forms:

добра́ться (perf.) находи́ться (impf.) (нахо́д-ится, -ятся)

to get to to be located

ADVERBS

близко от чего внимательно (не)далеко от чего дорого именно налево от чего направо от чего напротив чего пешком прямо рядом с чем слева от чего справа от чего справа от чего

close (to something)
carefully
(not) far (from something)
expensive
exactly
(to the) left (of something)
(to the) right (of something)
opposite (something)
on foot
straight ahead
adjacent, next (to something)
on the left (of something)
on the right (of something)

PREPOSITIONS

до чего по чему until; up to along

OTHER WORDS AND PHRASES

Вы не туда́ е́дете.
Вы сейча́с выхо́дите?
До чего не довезёте?
Как добра́ться до чего?
Как попа́сть куда?
ника́к не могу́...
Поверни́(те) напра́во, нале́во.
Разреши́те пройти́.
Сади́тесь.
Ско́лько вре́мени идти́/е́хать куда?
Ско́лько э́то бу́дет сто́ить?

You're going the wrong way.

Are you getting off now?

Would you take me to ...?

How does one get to ...?

I just can't ...

Turn (right, left).

Please allow me to pass.

Have a seat.

How long does it take to get (somewhere)?

How much will it cost?

PASSIVE VOCABULARY

более чего теографический квартал милиционер **ВИДИЛИИМ** обращаться (impf.) (обраща́-юсь, -ешься, -ются) к кому пожилой прохожий райо́н река строить тало́н уби́т, -а, -о, -ы частник шедевр

more than geographical city block police officer (before 2011) police (before 2011) to turn to (someone)

elderly
passerby
neighborhood
river
to build
ticket (for city transit); coupon
killed
here: private (unregistered) taxi driver
masterpiece

PERSONALIZED VOCABULARY

		Water Color	